

Pacific Herold.

ENTERED AT THE POSTOFFICE AT PARKLAND WASH AS SECOND CLASS MATTER.

Nr. 49

Parkland, Washington, 6te December 1901.

Ute Aarg.

70. Israels Folk bliver plaget.

2 Mos. 3.

Moses og Aron udrettede nu Guds Befaling til Farao. De fremsatte først bare den ringe Fordring, at han skulde lade Israel gjøre tre Dagsreiser ud i Ørkenen, for at det der kunde ofre til sin Gud. Men Farao betyngede sig ikke om Hebræernes Gud, som i Moses's og Arons Begjæring kun Opret, at de vilde frigjøre sit Folk fra hans Tjeneste, skilte Israels Børn ud for boerne, lade Folk og træffe dem endnu horede. De maatte, ligesom før, bygge Faraos Stæder og lave Teglt til Bygningerne og nu ogsaa samle Qalim til Teglene og alligevel levere det samme Antal Teglt som før. Hvis de ikke kunde gjøre det, blev deres Oplysningsmænd slagne af de ægyptiske Arbeidsfogder. Og da de første Slagne blev over for Farao, blev de haanligt afviste. Bli her her atter, hvorledes den ugudelige Verden er fundet med Guds Børn. Hvad Farao bebrød Israels Børn for, det bebrød de vantrende nu til Dags de kristne for, at de bare vil bede og ikke arbejde, tjene og lyde, at de er urolige, lade Kroppe, medens dog de kristne, som alvorlig tjener sin Gud, ogsaa troelig opfylder sit jordiske Kald. Verdens Børn negter de kristne af Respektfuld og Villighed, af Hjertelighed og Barmhertighed og trokker og plager dem paa alle mulige Maader og vilde pine dem til Døde, desom Gud tillod dem det.

Forogelsen af Trælarbeidet var for Israel den sidste unge Prøve. Israel var i denne tunge Prøvelse rent ud færdige til at forjage og hustede nu ikke længer paa Guds Løfte om en snar Udløsning. Israels Oplysningsmænd beskyldte Moses og Aron for, at de med denne sin Tale om Udgang af Ægypten havde bragt Folket i Vantro og givet Farao og hans Fogder Baanden i Haand til at undertrykke og skelagge Folket. Og Moses vendte sig til Gud og sagde sin Rod for

ham. I Styrelsen af sin Riste bærer Gud sig ofte ad paa den Maade, at, jørend han sender Hjælp, lader han endnu en Gang Røden blive ret utyrolig og sødelig. Og da bliver de kristne ofte svage i Troen og glemmer Guds Ord og hans trofaste Løfter, ja Guds Ord maa endog bære Skylden for, at det gaar dem saa slet. I alderstid har Gud Taalmodighed med de svage og drager ikke strafs sin Haand fra dem. Den holdt dog, næret Israel var som staalmodige, sat paa sin Beslutning om at lase Israel ud.

Fra Rontokino.

(af Gagnefred Nilas).

Bed Bunden af Alensfjorden ligger Alten, en bæk, smilende dyb. Der falder Alensløben i havet. Men deroppe langt mod syd, hvor elven kommer fra, hvor den, storeisen, har de mange tilfald fra et utal af smaa og store vand, der breder Rontokinosiden sig, en vældig hæslet. Hverken der hvi og der hvi sig lange, nøgne fjeld og rækker af fjeld. Naar tvilsoelen sender sin afstedshilsen over den snebakkede vidde, da strækker de fjerne fjeldvælder i enestorlig glans, som var der Soria-Moria slot at finde, men ryster det op med snestorm og sol, da glød dig, læser, over din lune huc, din varme osv, glød dig over, at det ikke er din lod i livet at skulle holde til paa disse fjeld. Thi der farer stormen ubindret frem, livet er der af ly og sø. For saa aar tilbage skulde tænde mænd over et af dem midt i juli maaned; det røg op med storm og sned, og de sette livet til af overanstrengelse og kulde. Men mellem fjeldene er der mange va d, fulde af sit og ror og mangelagtigt silt, og store murer kun sparsomt bevokst med vidjefrat. Indtrykket harer sig fagtrødder med lan-

skudret birk, og frubom træffer man en trang floddal med elv i bunden, der flyder birkens frodig tilværelse og danner flod, som minder om lybligere, vilde gne.

Paa disse vidder halber Fortædelsen af Norges fjeldsinner til den lange Jaarvinter; om sommeren ligger de med sine bjorde nede paa de mange øer og næs, hvor paa vort land ogsaa er saa stigt.

Det var en dag i December, vi skulde ud og høre, Nilas og jeg. Skyden stod og vrede, bunden nede paa jorden bestøffen. To store prægtige ren, endnu fede og furige efter sommerens gode hvi. Saa troppede vi op, Nilas i sin gamle, hvide pøst med luffelshen i haand. Jeg i sandpøsten, forsvulgt i slud fra tov til tan. Thi skal man i pøsten, maa selvsagt nordmanden i sine hobbitten, næste klæder duger ikke længer da.

Finnebrøget er baade vakkert og befoem, fremgaaet af aarhundreder erfaring om, hvad det paa disse breddegrader er de hensigtsmæssigste og bedste. Regnet ligner den den dragt, hvort vore langstærre plejer at fremstille de gamle nordmande.

Det var delligt veir. Termometret viste 30 grader faldt; luften var lys, klar og stille. 30 grader er her ingen udehagelig temperatur, naar det kun er stille. I pøsten sidder man lunt og godt i den varme, tufbaard, pøst.

Saa var det aften fra Rontokino fæstet og østover. Biskop var det mestetid, men mestetiden er heroppe ikke saa meget at regne; lydløsheden fra den solblyste himmel erstatter for en del solen, og ja en gjer, at selv den klare vinternat ikke bliver saa mørk. Renen stod god fart, rufft til det over siklerakket og smaaand og saa var det nedover bakkene til Kuccl.

Renen er ikke i sig selv med hvalter som de fleste jodpaa; kun et draget forbinde den med pøsten. Naar det nu gaar ned ad bakke, vil pøst jantun fare

frem i renens bogen, som man ikke bemerker. Det sker paa den ganske primitive maade, at renkjøreren sætter ned armer og ben i snen alt, hvad han formaar. Ikke bestemtindre sker det ofte, har naar det er oplyst ved, at man ikke orker at holde pøsten; renen bliver roed og foret nedover som røleude. Da gjælder det at bevare sin solblystighed og pøste sine fædder for stubber og sten; mestestigt er det, at man sjelden hører om dæbrud. Bakken var glet, snart var det nedover med jernbanefart og saa var vi i Kuccl.

Herfra var det at undværlingen kom i opværelse tid i 1851; en kanonisk, opværelse store fjeldsinner truede med at bære alle norske paa hvi. Saa kom der tilbud til Kuccl efter Hjælp. Klostret ved at forlasse berom; thi han fulgte med retningsmaadene som 18 aars gut. De var ikke saa mange, Kucclmændene, men der var ganske folk i Kuccl dengang." siger Klostret.

Biskop var de forrest til at fralle lensmand og handelsmand, men dog tidnok til at bevirke, at Qvostens liv blev bevaret for vor fiske, prestens Qvostel, som, nægtet hans end, daaar i Rontokino ikke blev mange, dog biskop er den prest, der i disse aarhundrede har haft stærk indflydelse paa lapperne her.

Men vi skulde længer, det gjaldt at finde et fjeldstykke, der, som folk troede skulde ligge ca. 3 mil i øst for Kuccl. Altsaa videre over fjeld og vand og nøgne myrer. Dagslyset jaanht, og maanen gled frem, rund og venlig. Blubfelig hantier renene, bliver utrolige, veirer op mod bakken tilhviert. Ganste rigtig, her har de nok været, udvænt, erfarenheden, ulden. 3-4 stuffer har løbnet her, frem og tilbage, og friste er sp. rene ogsaa. Det er ogsaa snart, saa at en har taget til i vinter! Nu ja, saa er ganske renyen til saa langt borte, mener Nilas; ulden holder sig gjerne i nærheden af renstøtten. Det sidder Nilas hviert og i den oplyste fiske pøstvedt gaar det let fremover. Snart slutter vi ned ved elven noget

fort. Skal det være teltet? Der er
 saa mistænkeligt stille, intet af alt det
 hundeglam, som ellers ufeilbarligen
 møder en, naar man nærmer sig ren-
 byen. Jo her havde nok byen været.
 Sneen er sjenhaard, nedtrampet af
 mangfoldige renhøve. Det sorte var
 imidlertid kun et flak af birkekræ, som
 lappen bruger at reise op ved tel-
 tet for derpaa at bevare fjød og andet,
 som de ønsker fritaget for hundenes
 underjævelser. Teltet var væk, og slut-
 orete nærmer vi os teltpladsen. Her
 ligger et renhorn, der en gammel bort-
 kastet fiasko; men i midten af leirplad-
 sen er endnu rygende gløder. Byen er
 nylig flyttet. Det er klart. „De
 flytter med,“ mente nissen. Vi lige-
 saa. Nienen sit hvile, og saa atter ud
 paa vidnen. Nu havde vi flytveien at
 følge, saa det gik i stabig, jevn lunte-
 trab, den gangart, som renen mest yn-
 der.

Høiere og høiere sig maanen, og vi
 blev vdtne til en af ridsje elendomme-
 lige naturfænomener, der heroppe ikke
 er sjældne. Fra maanen udgik, op op
 ned til begge sider stærke lysstraaler,
 der dannede et kors. Rundt dette en
 stor, delvis regnbuefarvet ring; men
 tilhøire og tilvenstre, hvor korset be-
 varde ringen skimedes tvende smaa st-
 maaner.

Det gibe Gud i naade, at den tid
 maa nærme sig og træde nær, at staa-
 lerne fra Golgataforset maa lyse for
 det folk, der slaffer om paa blåse vdt-
 der.

Saa ser vi langt der fremme mod
 den mørke baggrund som en lys taage-
 sky; det damper som af et tjern en nat
 i julk, taagen er ogsaa paa vandring,
 den glider ovenover staaningen, bort-
 over stekten. Det er dog ikke spørgelser,
 der driver sig spil; det er dampen af de
 mange hundrede ren, der driver afst d.
 Den fortøner sig saaledes i den stærke
 frost. Snart har vi naaet flytnings-
 raaden igjen; det er loken, som kjører;
 foran driver manden og tjeneren ren-
 stoffen. Men den raide paa 8-10
 rentes, den fører lappesfamiliens hus
 og hjem, hans husgeraad, klæder og
 luksusartikler, alt det, den trænger til
 dette lads ophold. Vi flytter os til
 laget; os kjører og vi kjører, time efter
 time.

Endelig paa et lille sted med krat-
 skov bestemmer lappen sig til at staa sit
 telt. De vilde hjerter sig ud over
 maanen; naar sin sine lugteløse mærker
 vækter hvor maanen findes; saa straber
 den iverk væk med forbeuene og snart

er de hundrede af tyggerebster i den
 travleste bestjæftigelse. De forspændte
 ren løses og slippes, og saa gjælder
 det at saa teltet reist og gjort varme
 op; for er der ikke tale hverken om hvide
 eller mad.

Nu er det fornøieligt at se lappen.
 Gammelfar har det støbtteste travelt
 med at reise de medbragte birkestænger,
 der danner teltets skelet. En pige gri-
 ber en stufte, og ineen hvirvler væk fra
 teltpladsen. Saa plaserer hun inde i
 teltet rundt væggen de ligeledes med-
 førte ridskiste. Det er nu gulvet det.
 Saa kaster hun derind kledler og gry-
 der og reulind og klæder; „bomba,“
 flsten stilles forfæltig ved husmoderens
 plads i teltet. En anden har straks
 begjært sig ud i floven for at stæffe ved;
 man hører sjen stiltig bearbejde træ-
 kammerne. Saa er gammelfar sær-
 olt; nu gjælder det at saa badmest-
 dugen paa. Den er delt i to. Gam-
 len tager i den ene side af teltbuen,
 pigen i den anden. En, to, tre har de
 ved et samtdig tak faaet den anbragt
 mod spidjens hølt oppe over sine hoved-
 der. En, to, tre er ogsaa den anden
 halvdel anbragt. Men saa maa stigen
 frem; thi delene skal binde sammen;
 og stigen er straks forhaanden. Hvor
 dog de hjertriser er indholdsrige! Sme-
 dens har gamlemor plaseret sig paa et
 centstund i teltet og overtaget sin del af
 arbeidet, d. t. at snalle nemlig. Det
 gjorde hun uanstelig den ganske aften
 lang, og det syntes lidet at behynde
 hende, at ingen skænke hende synde-
 lig opmærksomhed. For sjæl var det
 da, som maatte se at saa tid i den raa
 birkebed, som stabledes op midt i teltet.
 Det var ikke saa let en sag. Han ban-
 der derfor saa smaat, blæser, gulder
 sine valne hænder, blæser igjen og
 mumler om, at det er et hundeliv, fjeld-
 folket fører. Men da baaret begyndte
 at blusse og varme hans hbre menneske,
 og den brune nektar gjorde en tilsva-
 rende virkning indvendig begyndte ty-
 deligtvis gamlen at ts op, og vi blir
 paa det denligste indbunden til at tage
 plads i hølshædet, øverst tilhøire i teltet.

Thi gamlen, han er en herre af den
 gamle stole. Han ved, hvordan en
 gæst skal behandles; derfor kom man-
 gen en gobbid, baade ryg og lunge, op
 i den store fjødgrønde, som hang og put-
 rede over skuden tvæden udoover.

Ja, her var da lappens hus og hjem.
 Et ofte usikkert telt mellem ham og de
 30 graders kulde. I midten skeden,
 hvorfra ryggen stiger op gennem aab-
 ningen foroven. Her gløder moderen
 sit nyfødte barn die, her leger smaa-

A. S. Johnson & Co.
 Paints, Oils, Brushes, Wall Paper and Glass.
 Estimates Given on Papering and Glazing.
 We Carry a Full Line of Wall Paper and
 Room Mouldings, Flush
 and Doors.
 1309 PACIFIC AVENUE.
 TELEPHONE 505. Tacoma Wash

CARL WILLIAMS. A. BERGGREN.
Tacoma Clothing CO.
 Skandinavisk Klædehandel. Mænds og Batters
 Klæder, Undertøj, Overtøj, Hatte,
 Støvler og Eto.
 Et stort Udvalg — Lave Priser.
 1310 Pacific Ave., Tacoma, Washington.

LUMBERMEN'S STATE BANK
 R. D. Musser, Pres. Geo. S. Long, Vice Pres.
 W. E. Bliven, Cashier.
 BERLIN BLDG. COR. 11th & Pac. Ave.
CAPITAL, \$100,000.
 Almindelig Bankforretning udføres. Betaler 3 Procent
 paa Indskud. Vokaler paa skandinaviske og fremmede Lande-
 kjøbes og sælges. Sælger skandinaviske Kroner. General
 Dampskibs og Emigrations Agenter.
 Tacoma Washington.

THE METROPOLITAN BANK
 Hj. af Pacific Ave. og 13de St.
 Åben daglig fra Kl. 10. til 8.
 Lørdag fra Kl. 10. til 12.
 V. W. Cassar. President.
 E. W. Snos. V. President.
 O. B. Selvig. Cashier.
 J. B. Vandrebill. Ass't Cashier.
 3 per et Mente

Renterne udbetales hver 6 Maanedes, 1ste Januar og 1ste Juli. Anblik-
 ninger paa alle Sted i Europa. De skandinaviske og det tyske Sprog tales.

ABONNER PAA PACIFIC HEROLD
 —Blot 50 Cents om Aaret. Overskuddet gaar til Pacific
 Lutheran University.—

gutter med Musti og Tjap og alle de andre hundte, der optager hver ledig plads og frog, her drager han ofte det sidste jul, medens de i ruvende haal er det eneste lys den lange, lange vinterkvæld. Bladjen er ikke stor, men hver ting har sit bestemte sted. Der skal kommen staa, og der gryden hænge; der skal husmor sidde; der barna og der gæsten. Men gæsten har ofte mæie med sine lange ben; thi det falder ham svært at sidde med dem optrukne som lappen pliker; og bladjen tillader ham ofte ikke at strække dem ud.

Husmor snakkede og husfar togte kjød, denne vigtige forretning paaligger altid husherren; men da glæderne blev mange og gode, vaskede den ene pige sine hænder, fandt frem mel og vand, knæbde deig og bagte paa gloen det deiligste flænebrød. De har som som smulsernes knællebrød og smagte med først renmælk en hungrig rejende endnu fortrinligere end Baumans æblekager kunde gjøre. Imedens var den anden pige heller ikke ledig; mellem sine uisundelsesværdige tænder spinder hun sine tråde; derpaa faar hun frem et renskløstind, hun begynder at bearbejde med et krumt jern.

Men nu er kjødet særdig; den store stund er kommen, husfar deser om. For mig serveres i et lidet trætræng kjød nok for 4 personer. Kvind fører paa fjeldet enhver med sig, gaffel ligevis, de 5 yngre nemlig. De gjør arbeidet fortrinlig. Maaltidet forløber i taushed. Guloveis mæt mærker den fremmede, at alene hun har lu n paa. Lapperne havde alle taaget den af ved maaltidets begynde je. Elseis sidder den altid paa der's hoved. Hun slammer sig over sin mangel paa levemaad, og lifter den af, saa snart det ubemærket lader sig gjøre.

Sonnen kommer ind under maaltidet, han har haat vagt ved hjoeden. Der er ikke „fred,“ d. v. s. ulven er i nærheden, og der man stedse holdes vagt. Et af pigerne har næste tørr. Hun skal være ude til ud paa morgensiden. Det synes haardt nok; nu er det vittigt 33 grader. Fjæst hjerter hussig med diverse kopper kaffe, senere saa skallerne omtrængte, storpæskan kommer paa indenpaa bagt gærsten, udtørret klæde om hovedet, og saaledes udflygt ligger hun en stor, rund stintul med et par tynde ben under og synes at mæie kunne taale noget af hoert af kulde. Gæsten er sidste kop kaffe, og hun forsvinder.

Men: ni gængsligere stilledes indlæder

af det lille samsund b reder os til a gaa tilfoids. Der er jo ikke tale om at klæde af sig, men om at klæde paa sig til natten. Væpnen befatter sig i det hele lidet med at klæde af sig idetmindste i vintertiden. Mod natten forsruer han støene med tørt senegræs, faar lidt over sig, et renstirb under sig, og trækker sig som stildpadde ind i sit skal, nemlig sin pæsk. Som vi nu alle var gaaet til hvile rundt ilden, der stedse brændte svagere og svagere, da aftog efterhaanden ogsaa gamlemands juaktesalighed, og snart var det saa stille, saa stille. Der høret kun lyd af dybe aandedragt fra mennesker, der hvilede ud efter en slitsom dag. Saa gled maanen frem for tællabningen og lyste op over det underlige jøvelammer. Ved min side laa Nitas, paa min mæie en deilig sort finnehund, der borede sin snude ned i pæskhaarene; ved vore fødder pigen; vis a vis den hele familie. Snart sov vi alle, hundene og mennesker saa godt som i nogen dørvindens seng. Men ude i maanestjernen, ude paa vidden, gik hun, stadtulden med de tynde ben under og vogtede de hundreder af ren mod arvefjenden, ulden.

Dette var nu lidt om fjeldfinnen's liv. Er der nok af kjød at putte i gryden og nok af slud til klæder, da greier de sig bra, saa længe de har helken. Men indfinder yggdom sig, og bliver armød gjaest i t lter, da er det ikke greit at være fjeldfin. Ikke er det da greit at være far og mor med en stor barnes flok, ikke er det greit at være smaa gut eller jmaajente heller, naar de kun har den tyndslidte pæsk, naar tulden sætter ind.

Tilsalgs.

Fem Acres dyrket og indfencet Land i Mil fra Parkland er tilsalgs. For nærmere underretning skriv til Iver Johnson, 150 Fifth Ave., Seattle, Wash.

\$100 Belønning \$100.

Denne Boks Kaster vil være fornødt over at erstatte, i der er blevet mistet en fraget Eggdom, som Albans Jakten er blevet i Stand til at fange i de drødt Stadier, og det er Kastet. Hall's Catarrh Cure er det eneste virkelige Hiltberbesæmsmiddel. Kogstuden Kender. Da Kastet er en konstitutionel Eggdom, fordrer den en konstitutionel Behandling. Hall's Catarrh Cure tager ind, og der bider sig paa Blodet og Eliminerer det i Sædeme, tilintetgjør deres Eggdommens Hævelse og giver Patienten Styrke og at opbygge Konstitutionen og herved hævder sig til at gjøre sig Arbejde. Væger har længe været i Stand til at hævde sig Kraft, og de tilbyder et hundrede Dollars for hvert Eksempel, hvorefter denne Boks i sin beholder Hiltberbesæms. Skriv efter Vite og Boksnummer. Hall's Catarrh Cure, Seattle, Wash. Hall's Family Pills are the best.

Bøger tilsalgs.

- Synodens Salmebog, i Skindbind \$ 65
- “ ” med rødt Snit og forgyldt Kors og Kalk 1 00
- “ ” med rødt Snit og Albumsspånede 1 75
- Synodens nye, engelske Hymnbog, baade Tekst og Musik 75
- Norske og engelske Bibelhistorier 25
- Katekismer 15
- Jössendals Billed ABC 15
- Syno alberetninger, Pacific Distrikt 25
- Ny Testamenter 25

Spar Tid og send til os efter disse Bøger.
Adresse
Pacific Luthran University Ass'n
Parkland, Wn.

EDWIN R. RAY

PRINTER

113 THIRTEENTH ST.

TEL. MAIN 235 TACOMA

KRAMPE STANDES FRIT
Kureres varigt ved Dr. Kline's store NerveRestorer
Ingen Krampe efter første Dags Brug. KAN SOLGAS PÅ PERSONLIGT eller pr. Post. Beg og 50 PRØVEFLASKER FRIT til Krampepatienter, som kan betale Erpressen. Varig Kur, ikke en midlertidig Lindring for alle nervøse Uorden, Epilepsi, Slagtilfælde, St. Vets. Dans, Nedbrud, Udmittelse. Dr. R. H. Kline, L.d. 931 Arch Str. Philadelphia. Stiftet 1871

23 Skandinaver, som ere blevne helbredede i sidste Maaned, beridne, at jeg er den eneste i Amerika, som kan helbrede

DØVHED OG ØRESUSNING.

Min Methode kan bruges i Hjemmet og naar De beskriver Deres Tilfælde skal jeg undersøge samme og sige min oprigtige Mening.
MORCKS ØREKLINIK,
135 W. 123 Str. - NEW YORK.

Medlemmerne af

BOARD OF TRUSTEE

—For—

Pac. Luth. Univ. Ass'n

- Prof. N. J. Hong, President.
- Rev. T. Larsen, Kasserer.
- Mr. C. Losnes, Sekretær.
- Rev. M. A. Christensen, og
- Mr. Ingebret Larson.

WHITE'S NEW MAP

Of Pierce County Wash.

and the south third of King County is guaranteed to be correct, complete and up to date.

It shows all natural features, railroads built and under construction, street railways, county roads, incorporated city boundaries, mining districts, post-offices, important places, donation claims, sectional lot numbers, latitude, longitude, etc.

FORTUNES HAVE BEEN MADE FROM INFORMATION OBTAINED FROM A GOOD MAP.

It is handsomely lithographed on good paper 28x39 inches.

Order early as the edition is limited. For sale by

D H. WHITE

515 Bernice Bldg. near 11th and Pacific Ave., Tacoma, Wash.

Price mounted on rollers, with best quality paper, \$1.00, express paid.

Price unmounted, good paper 50 cents, post paid.

Price pocket edition, 60 cents post paid.

LOCAL STEAMERS.

—VICTORIA ROUTE—
Thompson Steamboat Co.
THE NEW MAIL STEAMER
"MAJESTIC"

Lv. Tacoma 7 a. m.,
Ar. Victoria 3:30 p. m.
Lv. Victoria 8 p. m.
Ar. Tacoma 6 a. m.

Daily except Sunday.

WHATCOM ROUTE.

Steamer "Sehome"
Leaves N. P. Dock at 2 p. m. Tuesday, Thursday and Saturday, and Steamer "State of Washington" Leaves Yesler dock, Seattle, 10 p. m. daily except Sunday, carrying passengers and freight for

EVERETT, ANACORTES, FAIRHAVEN, WHATCOM AND BLAINE.

Connecting with railways at Anacortes and Whatcom.

DODWELL & CO., Ltd.

General Agents.

625 Pacific Ave. Phone Main 93

FIRE INSURANCE

F. W. GASTON,

Luzon Bldg. cor. 13th & Pacific Ave.

TEL. MAIN 303, Tacoma, Wash.

PACIFIC HEROLD,

Udgivet af

Pac. Luth. Univ. Ass'n.

Udkommer hver

FREDAG.

REV. B. HARSTAD, Redaktør.

assisteret af

Rev. J. Johansen,

Rev. O. Holden,

Rev. M. Christensen.

Abonnements-Vilkaar:

Et Aar..... 50 Cts
Seks Maanedes..... 25 Cts
til Europa pr. Aar..... 75 Cts

Adresse: PARKLAND, WASH.

Merk:

Alt vedrørende Bladet sendes til Pacific Luth. University Ass'n., Parkland, Wash.

Stem ikke at sende Betaling. Send den helst i Money order eller læg 50 Cts. i Sølv i Brevet.

En eller To Cents Frimærker modtages ogsaa. Men Frimærker paa 5 eller 10 Cts. kan vi ikke bruge.

Korte Meddelelser fra skandinaviske Sættlementer og Menigheder modtages med Tak.

Doktor Bernhardus.

Fortælling fra Reformationstiden.
Oversat af J. L.

Noget af Abbeden i Fischbeck's Krønike.
Fischbeck's Julebag Anno 1528.

(Fortsættelse.)

Den 8. December 1532

Gud være lovet! jeg er fri! De har været i Wittenberg tre Gange efter hverandre og har sidet i Slotskirken og hørt den Guds Mand præke og glemt Verden rundt omkring! Glem min Lidelse, den hårde, som gjorde mit Liv ensomt, glem at jeg er Munk og Abbed i et katolsk Kloster, glem alt det, som foregik omkring mig.

Men en Ting har jeg lært, erfaret, i inderste Hjerte levende grebet for evigt at beholde det: At Jesus Kristus, som har løst min fatters tvil og dømt Menneſke fra alle Synder, fra Døden og fra Djævelens Magt, er min Herre. Det var det, som havde mig tilhængt Høst og Tøil, at jeg endnu ikke selv min egen Guds Skabthed som en værdig Børn, som et Skift uden lige, at jeg endnu ikke kan lade for ham i Støvet, som en aldeles elendig

Synder, uden af egen Menſkedighed, Dyd og Fortjenste. Det kunde jo ikke være andetledes, jeg maatte jo paa Høj Raade komme i Nød og Tøil — Gud være lovet, som i min Angest har drevet mig hid. Næbet er løst, Lærerne brude, og min Sjæl ved, at den har Binger, som engang vil bære den op til han, der ved sit dyre Blod har vundet den og gjort den fri af Naate.

Dr. Luther har jeg hjulpet paa inden hans fire Vægge og trykt hans Haand til Afsted i stille, dog Taknemmelighed, men hjemme har jeg lagt paa mine Knæ og kunde ikke ophøre med at love og bede, for i min Sjæl var Baun i brudi, Svælen havde fundet et Hus, og mit Hjerte jubede: „Stat op, bliv lys, ti dit Lys kommer, og Herrens Dørlighed oppaar over dig!“

Fjerde Kapitel.

For Betsjendensens Styk.

Fulbmaansens Glans laa paa den mørke Hede. Træ og Busk stod i hødt Smykke, og fra Klostersets Tårne joede de festsige Toner, der forkyndte den hellige Nats Nærmelse.

Der inde i Kirken var det lyst, Juletræerne brændte, og ved Alteret straalte Hjertene over det hellige Sacrament's Guldkaar. Munkenes Skare sad i de egetræs Kirkestole, lunter alvorlige, meget sorgmodige Ansigter var det, som var tomme sammen til Guds-jenesten den hellige Julekveld, kun paa af dem var Udtryk af Glæde over Juleattens Gudsry tilhøds Hemmelighed, og mangt et Ole saa taare ydi paa Alterets straalende Lys. Det var tom om de vilde bære en ellet død til Hvile, og dog var de tomme for at hilse paa Barnet fra Betlehem.

Abbedens høie Stikelse gik for Alteret; ogsaa hans Ansigt var blet og bar Mærke af dyb sjælelig Bevægelse. Thi den liturgiske Guds-tjeneste gik han paa Præk stoen og læste Epistelen paa Juledag, Ef. 9, 2-7:

„Det Folk, som vandrer i Mørket, ser et stort Lys!“ og holdt for sin lille Menighed en paa dette Gudsord prædike Præken, klar og tydelig, fylt af den Helligaand, med dybt alvor fættende den vordige Lids Medfærd, med Læres Eyr rettet paa Barnet, som hører Svagheds Rader, Færdssind. De vidde det alle i denne stund, at det var Juleaften, og paa en i Juleaften i den nat Børn er det naturlige Hjerte. Men paa den der Betjente ligen. I Stofningen af sin Præken vendte Bernhardus over

til sig endnu en Gang til sin Menighed og sagde: „I ved det, kjære Brødre, at jeg i Naald maa stilles fra eder — mit Hjerte er næst n færdigt at briste, men Herren fører mig denne Vej, og jeg maa gaa den. Jeg kan ikke længere bære denne Kjøle for Gud og Menneſker med ren Samvittighed, forbi jeg er bleven en Vetsjender af den nye Lære — snister I et holde mig, liker I at se mig som Vetsjend blandt eder, tør jeg for Overherdens Vene vandre med en Vogn?“

„I ved, hvor meget jeg har elsket eder alle, hvorledes jeg har baaret enhver af eder paa bedende Hjerte, og at jeg kjender eders alle nu eders Synder og Svagheder og med det gode, som Herren har givet eder. Jeg har plantet i Guds Ord i eders Hjerter, rent og uforfalsket, har vaaget over de unge Planter, og Herren gav Vægt. Saa gaa nu Aft paa eders Hjerte, hold hvad I har, at ingen skal tage eders Krone. Se til at have eders Lamper brændende, og lad ingen ind i eder: Brudgommen. For der skal gaa mange falske Profeter gjenem Verden, og de skal forsøre Lysets Børn.

„Prøv alt hvad der kommer til eders Dør. Søg først Guds Rige! Prøv ogsaa den nye Lære, vaag, og bed Gud om den rette Vej — og maatte eders Sjæles Hyrde og Biskepæde og føre eder gennem Syndens og Dødens Land til den evige Fred.

„Saa anbefaler jeg eder til Herren, der har udvalgt eder til Lysets Dør og til at modtage den evige Arv, som er bebudet til eder i Himlen. Maatte hans styrke, berede og grundfæste eder! Og vor Heres Jesu Kristi Naade, Guds Kjærlighed og den Helligaands Samfund være med eder alle! Amen.“

Tilbageholdt Gulling led i Skapet da Abbeden for sidste Gang gik for Alteret for at uddele den hellige Nadver: da blev det stille, og Orgel i spillede en gammel Nadverialme.

Det var en opløstende, hellig og alvorlig Høitidsstund, som i den bitre Skilsmidtes Dørlig forbandt den lille Skare med den ophøiede Messer.

Betsjendens blev lyst, den sidste Tone døde hen, og Bernhardus var stillet forlod for sidste Gang som Abbed Gudsordet. Men der ude i det tede de fra ham og sa de ham til Afsted gaaede som spædet og haledes han. Men paa den indvandt de Hans Ord og sa ham, at han var for indledes vidde han det; et sidste Haandtræk, en sidste Hilsen, og Munkene i Fjeld

For Ioc i Sølv
(eller Frimærker, 1 eller 2c)
samt Navne paa 10 Landsmænd sendes, Hæftet i Omflag, et smukt Bind af

Illustr. Familie-Journal,
156 Sider, lig ca. 800 Bogstaver indeholdende over 100 mindre Noveller, Fortællinger, Digte og Billeder, samt

sex selvstændige No. af Bladet,
der vil udkomme i Løbet af Efteraaret.

Hvert Nummer indeholder fra 16 til 20 Sider med afsluttende Fortællinger, Digte, Billeder, Gaader o. s. v. samt Boganmeldelser og Fortegnelse over Hjemlandenes ny udkomne Bøger. Hvert No. bærer et smukt komplet Hæfte. Illustreret Katalog frit.

C. Rasmussen Publishing Co.
Etableret 1874.
235 Fifth Ave. S. Minneapolis, Minn.
Høieste skandinaviske Boghandel i Amerika.

Netop Ankommet.
Et Stort Udvalg
— Af —
Skolebøger, Bibler, Salmebøger
"Hymnbooks" og andre Bøger
stiftede til Julegaver osv.

VISELL AND ECKBERG,
Stationers & Booksellers
1308 Pacific Ave.
TACOMA, WASH.

Student-Supplies
OF
ALL KINDS

Vaughan & Morrill Co.
206 Pac. Ave. - Tacoma, Wash

50 YEARS' EXPERIENCE

PATENTS

TRADE MARKS
DESIGNS
COPYRIGHTS &c.

Anyone sending a sketch and description may quickly ascertain our opinion from whether an invention is probably patentable. Communications should be addressed to Munn & Co. Patents, 361 Broadway, New York, N. Y.

Scientific American.
A handsomely illustrated weekly. Largest circulation of any scientific journal. Terms: \$3 a year; four months, \$1. Sold by all newsdealers.

MUNN & Co. 361 Broadway, New York
Branch Office, 207 F St., Washington, D. C.

bed vendte uden Hørde tilbage til det ensomme Kloster.

Men over Heien drog en enjom Mand med tungt Hjerte. Litter og atter stod han stille og saa tilbage paa de gamle Mure. — Da kom der ligesom en sagte Klugen og Flosten svævende herimod ham, derpaa faldt det indfuldt og klart, og i den lille Julenat klang Luthersjalmens Toner:

Det evige Lys gaar nu herind,
Som gjoer af Verden et nyt Skin,
Som lyser for os ved Midnatstid,
At vi kunne kjende vor Fader blid.

Det var Munkenes Afskedstid. Men han stod og lyttede i Natens Selskab; som Balsam havde disse Ord allerede saa ofte lagt sig paa hans Hjerte, naar det begyndte at blive træt. I dag var de ham en uudslættelig Opmintring.

Alt dette haver han os tilvendt,
Derpaa vi have hans Kjærlighed kjendt
Dermed sig glæde af Kristenhed
Og talke hannem i Evighed!

Julen blev de videre. Da blev det stille, Lygterne sluktede i Taarnet, og han saa dem i Aanden stige ned og falde paa Knæ i sine Sæller og bede for den bortdragende. Da blev ogsaa hans Sjæl stille. Han kjendte Lygten for sine Fædder og vidste, at han ved dens Lys kunde gjøre sitre Trin. Stille og tilfældigt saa han opad, og hans Læber hoifledede: „Fader vor, du, som er i Himmelen.“ Derpaa vandrede han videre gjennem Sneen i den Retning, hvor der laangt borte paa den natlige Himmel hørvede sig et klart Skin over det gamle Wittenberg.

Femte Kapitel.

Hos den kristelige Frue.

Det var en kold Vinterdag i det Herrens Aar 1533. Straalende gik Solen op og skinnede paa Træer og Buske, saa at de saa ud, som om Englene om Natten havde strøet Juveler over dem. Fra Taarnene og Tindingerne paa det gamle Slot i Wittenberg hang lange krystallklare Drapper, de brede Tage lygte paa Grund af Sneelaget, og Beirhanen oppe paa Spidsen af Borgkapellet havde sat paa sig en hvid Hue til Skjærm mod Vinterens Storme. Men derinde brændte de mægtige Vestre i Kammeret, og Furukongerne knittede i Ilden. Moser og Violer blomstrede, til Trods for Isblomsterne, ved Vindue, og sendte sin søde Duft omkring i det lojelige Rum.

Ved Vinduet, ved et indlagt Bord sad Elisabet af Brandenburg og stred. Man saa ikke paa Kurfyrstinden, at hun var otte og firti Aar, heller ikke, at hun i sit Hætnad med Joakim I. havde maattet lide meget, af sardonisk Skjæbne var den høie Fru. De ædle Træk oplivedes af et Par straalende Øine, ud af hvilke der lygte frem den Glæde, som man saa ofte finder netop hos Menneskebørn, der har gennemgaaet Lidelser, forbi de under Korset har fundet den Lykke og Fred, som varer evindelig. Hendes fornemme, i Sandhed forfælske Skikkelser var isort en sort Flaeskestole, og paa det lakkede Døved bar hun en Hue af Guldbrokat, der var sat med fint Skind.

For snart fem Aar siden var hun flyttet ind i Slotet Wittenberg. I Mars 1528 havde hun i sin Uegteskabs Fraværelse nydt den hellige Nævers under de ge Skikkelser, men — hvor h nemelig Sagen end blev holdt, saa fik Joakim vide det, da han kom tilbage, og hans Vrede optændtes paa det heftigste mod hende. Han overskete Elisabet med Bebrejdelser og truebe hende med Indespærring, ja, med Indsmuring. Da hun saaledes saa sine helligste Ting truebe, og da hun kunde frygte det værste af Mandens Vrede, maatte hun flygte fra Berlin. Paa en Bondvogn, kun ledsaget af en Tjenestepige og Dørvogteren Joakim, som Guds forløb hun i Bondelæder By om Natten mellem den 25 og 26 Mars og ikke til den jækste Grænse. Der ventede hendes Broder paa hende og bragte hende til Torgau. Hertraendte hun Bud til Kurfyrst Johan og bad ham om Beskyttelse, sa fremt han der ved ikke udsatte sig for nogen Fare, og han gav hende Wittenberg ved Elven til Tilflugtssted.

Joakim forsøgte ikke ved voldsom Fremgangsmaade at faa sin Hustru tilbage. Han bakkede sig blot for Rejsen paa Rysdagen i Augsburg derover (1530). Skilsmisjen var ham i Grunden ikke uvelkommen. Eenerne gav han sine Børn Lov til at vandre at besøge sin Moder.

I stille Elsbagetrækkenhed levede Kurfyrstinden i Wittenberg, og ved sin Hjemlighed og Fromhed vandt hun snart alle Hjertes. Fattige og brødtærgte hjalp hun saa meget, som hun formaaede. Til de adelige Fruer af hendes yngre Omgangsreds horte Fru Gertraud von Gerlach, som nu allerede for en Tid siden havde forladt det ensomme Hus ved Stadsmuren i Witten-

berg og nedsat sig i Wittenberg. Hun var meget ældre end Elisabet, men de havde i Ungdommen leget sammen, og Elisabet havde altid holdt meget af den fromme Kone. I dag stred hun til hende med Bøn om at komme til hende om Formiddagen, da hun havde noget vigtigt at meddele hende. Budet gik, og efter en halv Time sad den adelige Fru ved Elven af Kurfyrstinden. Denne holdt et Brev i Haanden.

„Jeg har desværre ingen gode Efterretninger fra Altmari fra ebers Sønnebatter, kjære Fru von Gerlach,“ sagde hun efter hjertelig Hilsen til den fortrolige. „Hun selv ønsker at skjule sin Skummer for eder, men jeg holder det ikke for ret at være medvidende uden at give eder et Billede af Elgenes Tilstand. Ingeborg Wipleben er meget bekymret for sin Uegteskerre, som for en Tid tilbage — jeg maa sige eder det — faldt i stette Hænder.“

Den gamle Kone blev blygsom. „For Guds Skyld, eders Høiherred, i hvis Hænder?“

„I en vis Dornburgs Hænder,“ sagde Elisabet, „den, som myrbede Sybille Mathiasus's Fader!“ spiede hun sagte til.

Fru Gertraud stannede. „Da er det ude med ham, hvis ikke Herren gjør et Under. Min statters Ingeborg!“

„De rider fra det ene Selskab til det andet og kommer drukne hjem ved Midnat, Dornburgeren er altid med,“ fortsatte den høie Fru fornyet, „og hvad det er det værste er det, at Wipleben agter ikke længere paa sin ellers saa elskede Hustrues Bønner! Ingeborg beder mig om at lade hende faa Sybille for en kort Tid til Trost. Hun ved ellers ikke om nogen, der kan hjælpe hende. Jeg er naturligvis med Glæde villig til at gjøre dette, men jeg ved ikke, om jeg tør sende en ung Pige til Slottet, hvor der er saadanne raa Svende, omendstjunt Sybille bærer Døvedet høit og ingen saa let vover at nærme sig hende!“

„Send hende, eders Høiherred, for Guds Skyld, gjør det,“ bad den gamle Adelsfrue, der knapt kunde holde Taarnene tilbage. „Hvis jeg kunde reise i Wittertiden, saa gik jeg straks, men jeg er for gammel og tung til at gjøre en saadan Færd i Kulden. Sybille har et stærkt Hjerte, og I skal se, at saa tung som denne Gang er for hende, saa gaar hun den med Glæde for Ingeborg.“

„Dr. Luther sender mig det samme (Fortsat paa sidste Side.)“

For 25 Cts. i Sölv

eller Primærker, (1 eller 2c) samt Navne paa 10 Landmand sendes, heftet i Omslag, et smukt Bind af

Illustreret

FAMILJ-JOURNAL

56 Sider, lig ca. 400 Bogstaver indholdende over 100 mindre Noveller, Fortællinger, Digte og Billeder, samt

15 komplette No. af Bladet,

der vil udkomme i Løbet af Aaret.

Hvert Nummer indeholder fra 16 til 30 Sider, med afsluttende Fortællinger, Digte, Billeder, Gaader o. s. v. samt Boganmeldelser og Fortællinger over Hjemlandets ny udkomne Bøger. Hvert Nummer danner et smukt komplet Heft.

Illustreret Katalog frit!

C. RASMUSSEN PUBL. CO.,
ESTABLERT 1874.
115-116 Ave. S., Minneapolis, Minn.

OM MEDICINER

SPÖRG JENSEN.

Alt hvad 20 Aars Erfaring har lært mig om Sygdomme og Mediciner er til Tjeneste.

Jensens Skandinaviske Apotheke,

1128 Pacific Ave., Tacoma, Wash.

J. C. PETERSEN,

PARKLAND, WASH.

Practical Horse-Shoe

and

Wagon-Maker.

All kinds of Repairing done at Reasonable Prices.

DEN VIDENSKABELIGE PRODUKTION

af et Afføringsmiddel af anerkjendt Værdi og med udpræget Virkeevne tiltager hurtigt i Folkets Yndest sammen med de mange andre af Tidens betydelige Fremskridt. De mange,

som er vel underrettede,

maa forstaa helt klart, at for at fyldestgøre ovennævnte Krav til Afføringsmiddel, maa det være fuldstændig fri for enhver Kvalitet eller Substans, som der kan gøres Indsigelse imod, med simple og sunde Bestanddele, og dets Virkning maa være behagelig og mild uden paa nogen Maade at forstyrre de naturlige Funktioner. Dette Afføringsmiddel, som paa den fuldkomneste Maade i højeste Grad opfylder disse Krav, er

Syrup of Figs

Det aarlige Salg af Millioner af Flasker gennem en lang Aarrække og den almindelige Tilfredsstillelse, det har givet, bekræfter vor Erklæring, at det besidder de Egenskaber, som anbefaler det til Befolkningens Yndest.

Dets Fortræffelighed

skyldes Sammensætningens Enkelthed og Simpelhed samt Tilberedelses-Methoden, som kun kjendes af California Fig Syrup Co., og som sikrer den fuldkomne Renhed og Ensartethed, der er saa vigtig for et idealt Husmiddel for Afføring. For at opnaa

dets velgjørende Virkninger

maa man altid købe det Ægte og bemærke, at Kompagniets fulde Navn—California Fig Syrup Co.—er trykt foran paa hver Pakke. Ved Tilberedningen bruges Figen, da disse er behagelige for Smagen, men de medicinske Egenskaber af Syrup of Figs hidrører fra en fortrinlig Sammensætning af Planter, kjendte for at være medicinsk afførende og for at virke mest velgjørende.

CALIFORNIA FIG SYRUP CO.

San Francisco, Cal.

Louisville, Ky.

New York, N.Y.

Salgstus alle Apothekere. Pris 30 Cents Flasken.

Pacific Lutheran Academy and Business College.

Pacific Lutheran Academy begynder sit syvende Skoleaar den 1ste Oktober.

Skolen tilbyder de følgende Kurser:

I. „Preparatory Course,” der i det væsentligste svarer til 7de, 8de og 9de „Grade” i Common Skolen. Dette Kursus er særlig afpasset for yngre Elever samt andre, der faar tilbage i de almindelige Fag, der læses paa „Common” Skolen. Til Optagelse i dette Kursus kræves ingen Eksamen.

II. „Normal Course” paa to Aar. Dette indbefatter alle Fag, som hører til en Høist Grade Teacher's Certificate. Til Optagelse kræves, at Bedkommende skal være vel hjemme i de almindelige „Common” Skole Fag. Graduerter fra vort „Preparatory Course” eller et tilsvarende Kursus ved en anden anerkjendt Skole optages uden Eksamen.

III. Skolen tilbyder ogsaa tre saakaldte „College Preparatory” Kurser, hvert paa tre Aar:

a) „Classical College Preparatory Course,” der indbefatter alle de Fag, som kræves til Optagelse ved et Classical College.

b) English Scientific College Preparatory Course indbefatter alle Fag, der kræves til Optagelse ved en saakaldt „School of Science.”

c) Luther College Preparatory Course, der gives den nødvendige Forberedelse til Optagelse ved det norske Luther College i Decorah, Ia. Dette Kursus er særlig afpasset for saadanne der ved siden af de engelske Fag ogsaa vil lære Norsk.

Til Optagelse i de tre sidst nævnte Kurser kræves, at Bedkommende skal være nogenlunde vel hjemme i de Fag, som læses paa „Common” Skolen. Disciple, der faar tilbage i et eller flere af disse Fag, kan erholde den nødvendige Forberedelse i vort „Preparatory Course,” der er særlig indrettet for saadanne.

IV. Commercial Course er særlig indrettet for saadanne som vil lære Bogholderi eller Husholdningskunsten.

Disciple, som har en nogenlunde god Common Skole Uddannelse, kan blive bekendt med dette Kursus paa et Aar.

Ved siden af de allerede nævnte Kurser er der ogsaa et fuldstændigt Kursus i Piano, Orgel og Sang.

Sajannem Høstterminen vil der endvidere gives i følgende Fag: Engelsk Literatur og Grammatik, Arithmetik, Algebra, Geometri, Musik, Læsning

og Grammatik, Tyll, Latin, Græsk, Psykologi, Religion, Bogholderi, Gymnastik, og Sang. Ved Siden af disse bliver der ogsaa Ekstraklasser for Nykommere og andre, der særlig ønsker at lægge sig efter at lære det engelske Sprog. Desuden bliver der Ekstraklasser i andre Fag, hvor det viser sig nødvendigt.

Da der er mange, som ikke er istand til at være tilstede fra Begyndelsen af, er Skolen saaledes indrettet, at saadanne kan komme ind senere og sluttelig til de Klasser som er i Gang.

Skoleaaret er inddeelt i tre Terminer, hver paa tre Maanedes. I Skolepenge betales der \$15.00 per Termin, eller 5.00 per Maaned. For oplyst og opparmet Værelse betales \$6.00 per Termin, eller \$2.00 per Maaned. I de sidste to Aar har Disciplene under Lærernes Tilsyn drevet en saakaldt „Boarding Club”. Paa denne Maade har de skaffet sig god, sund Kost til dens virkelige Kostende. Saaledes var Gjennemsnitsprisen ifjor \$21.00 per Termin eller \$7.00 per Maaned.

Udgifterne for Skole, Kost og Logi for en Termin vil saaledes ikke overstige \$42.00. Hertil kommer da Bøger og Post. De nødvendige Bøger kan kjøbes eller leies ved Skolen til

meget billig Pris. I Nærheden af Skolen er der flere Familier, hvor Disciplene kan faa sin Bøst udjort paa meget rimelige Billaar. Hver Disciple erlægges \$2.00 om Aaret for Lægetilsyn.

Det kan derfor trygt siges, at alle Udgifter ved Skolen gennem en Termin ikke behøver at overstige \$50.00. Dette indbefatter da baade Skole, Kost, Lægetilsyn, Logi, Bøger og Post.

For Kataloger og nærmere Oplysninger henvende man sig til Skolens Bestyrer

R. J. Hong,
Parkland, Wn.

The
Illustrated Home Journal.
Published twice a Month.

Besides many excellent Illustrations it contains Stories, Biographies, descriptions of Travels, articles on Natural History, etc., etc.

Price only \$1. per year.

Reliable agents wanted all over the United States.

Address all correspondence to
Louis Lange Pub. Co.,
St. Louis, Mo.

Det evige Evangelium.

Det er „evig Fortløsning,” som er bragt tilvele for os ved Gudmennesket, og det glade Budskab eller Evangeliet derom kaldes ogsaa „evigt.” Og paa dette peger Apostelen Peter, naar han viser frem Mosebætningen mellem det vdsnende Guds og det blivende Ord; han siger: „Men Herrens Ord bliver evindeligt; men dette er det Ord, som ved Evangeliet er forkyndt for eder.”

Det er ikke et Evangelium, som gjælder for en Tid, men for alle Tider. Det er ikke et Evangelium, som minsker og tager til, som bliver dunkelt og lyst. Det er det samme; for det er det glade Budskab om Naade fra ham, hos hvem der ikke er Forandring, og som er den samme Igaar og Idag, ja til evig Tid. Vore Omstændigheder indvirker ikke paa Evangeliet. Det er et Evangelium, der vil føre os igjennem de Bansteligheeder, som vil møde os paa vor Pilgrimsfærd; for det er det evige Evangelium, ligesom alle dets Betsignelser er evige.

Betalt for Herold.

And. Anundsen, Parkland	\$.50
Johan C. Vosnes, Fobvang, Norge . . .	.75
Beret C. Vosnes, Fobvang, Norge . . .	.75
E. R. Kinseth, Bode . . . . .	.50
Past. D. S. Nygg, Su Claire . . . . .	.75
Lars K. Brætte, Marlou	1.50
L. A. Næsfet, Næsfeth	1.50
Abraham Hadsen, Genesee	1.00
O. Tharaldsen, E. Grand Forks . . . .	.25
Ole Beagar, Byron	1.00
Mrs. A. B. Korstad, Eaton . . . . .	.50
B. J. Sandvold, New Hampton . . . . .	.60
E. M. Larson, Bickleton	1.00
Mrs. D. R. Tongeland, Toledo . . . . .	.50
Ole Letgen, Jackson . . . . .	.50
A. O. Trosvig, Rothsay	1.50
Ole D. Krogen, Starbuck . . . . .	.50
Sam Samjon, Velgrade	1.00

Til Afbetaling paa Skolens Gjæld.

Past. Herstads Kald	
Past. L. Larson	\$1900.00
Chr. Vosnes Nesten af hans	
Subscription paa \$100	65.00
Past. J. Blakkans Kald	
Mica Greet Kvindeforening	10.00
J. Hansen, Redford	10.00
D. Hanson, Redford	10.00

A. B. Lee, Whannock, D. C.	25.00
Ole Anundsen, McIntosh	10.00
E. M. Larson, Bickleton	1.00

Til Istandsættelse af Rum.

Chr. Vosnes, Parkland	15.00
L. Larsen,	
Kassierer.	

Betalt til Parkland lutherske Barnehjem.

John Sæteren, Zumbrota	\$.50
Torleif Fosse, Webster . . . . .	.25
Past. N. P. Xavier	15.00
E. O. Eridson,	
Kassierer.	

Bekjendtgørelse.

Pacific Lutheran University Association holder, om Gud vil, sit aarlige Møde i Universitetet i Parkland, Wash. Onsdag den 11te December Kl. 9 Formiddag. Medlemmer af Korporationen og andre Venner af Skolen anmodes venligst om at afgive Møde. Tilsynscommitteen bedes om at møde Dagen forud, nemlig 10 December. Tag Parkland Street Car, som gaar fra 9th & Railroad Street anden hjer Elme fra Kl. 7 Morgen.

N. J. Hong, Chr. Vosnes, Form. Sekr.

O. B. LIEN. H. B. SELVIG.

EIERE AF

LIEN'S PHARMACY,
(Tidligere Central Drug Store.)

Apothekerbarer, Chemikaller og Toilet Artikler.

Ole B. Lien har mange Aars Erfaring som Apotheker, er altid tilstede og man kan der trygt stole paa at faa Recepter udfyldte med Omhu og Nøjsøgtighed.

1102 TACOMA AVE.,

TEL. JAMES 141. TACOMA WASH.

Dr. D. A. Gove,
SPANAWAY.

All calls answered promptly.

Vor Frelasers norsk luth. Kirke

Hj. af So. J og 17th St.
TACOMA, WASH.

CARLO A. SPERATI,
Pastor.

Bopæl: 2550 So. I St.

Gudstjenester:

Søndag 9:30 A. M. Søndagskole.
" 11 A. M. Høimessgudstjeneste.
" 7:45 P. M. Aftensang.
Onsdag 8 P. M. Kor Øvelse.
Lørdag 9 A. M. Lørdagskole.
Hver 1ste og 3die Torsdag Aften i Maanedoen, Ungdomsforening.
Hver 2den og 4de Torsdag Eft. m Maanedoen, Kvindeforening.

ABONNER

PAA

Herold.

Mer II

Alle, som sender os penge til at betale stat paa lotter med, maa opgive nøjagtig beskrivelse af lotterne saasom lottens nummer, samt i hvilken "Block" og "Addition" de ligger.

Hvem at vi faar disse oplysninger kan vi ikke være ansvarlige for om en fejl begaaes.

Edv. Isacksen.

Eneste norsk Urmager i Tacoma.

Gor Tac. Ave. og 11th Str.
Et pent Udvalg af ELGIN og WALTHAM Ure for Salg.
Tel. Black 268.

J. M. Arntson,
Notk Sagfører,
Notary Public.

Udfærdiger alle lovlige Dokumenter saasom Ektskeder, Kontrakter, m. m.
Municipal Court-Rooms
City Hall.

TACOMA,

Batterij Pilgrim Hus

No. 8 State St., New York.

Nærreste Hus ved det nye Landingssted for Emigranter Barge Office.

Kristeligt Herberg for Indvandrere og andre Reisende.

Pastor E. Petersen, Emigrantmissionær, træffes i Pilgrim-Hus og faar Emigranterne til med Raad og Taad.

Hjælp, som kommer fra Vesten, kører med West Line Street car lige til Dyren.

Pacific Districts Præster.

Kundersen Chr. Genesee, Idaho.

Kundersen J. N. 2106 Abeline Str.

Oakland Cal

Blakkon J. Bor 175 Redford Wn.

Borup P. Bor. A. & Pratt Strik Eureka Cal

Christensen M. N. 1423 7th Ave., Seattle, Wn.

Carlson, P. N. M. Bor 401 Hayward California.

Jose L. C. Stanwood, Wash.

Grensberg D. 1663 Howard St.

San Francisco, Cal.

Sagoes, D. 2030 Lombard Street,

Overell, Wash.

Hartsh, B. Parkland, Wash.

Holben, O. R. Astoria, Oregon.

Johansen, J. 204 J Str. Fresno, Cal.

Kange, A. S. 126-12th St., San Francisco California

Larsen, L. Parkland, Wash.

Van, Geo. D. Bor 286 Fairhaven Wash.

Nilsen, E. Bor 97.

Wilsur, Wash.

Vebersen, N. Silverton, Oregon.

Sperati, G. A. 2550 So. J Str. Tacoma, Wash.

Stensrud, E. M. 235 13th Str.

San Francisco, Cal.

Komplet Udstyr

— af —

Sko OG Støvler

faaes hos vor erfarne Skohandler og Skomager

S. OLSEN,

1109 Tacoma Ave.

Gaa og se, du vil finde, at Olson haade har, hvad du trænger, og kan sælge vel saa billigt, som nogen anden

Handlende.

Doktor Bernhardus.

Fortæl fra Side 5.

Snar paa mit Spørgsmaal," sagde Kurfurstinden, "og mit Hjerte sender hende affted, det ved I. Min eneste Tanke var kun den: Lær jeg sende en Ritge til et saadant Hus, kommer hun ikke der til at se en Altske, som Herren tænkte vil hjælpe for hende, men min Advarselstale affsere for hende? Der- til kommer: det er hendes Gaders Mor- der, med hvem hun vil, om ikke selv træffe sammen, saa dog sandtyndvis ho under et Tag — betænk det, Fru Erla, hvad Galskab det kan have for Erlie og Sind! Jeg tager paa min et stort Ansvar, dersom jeg sender Blagen til Hobenhans — jeg kjender end- nu ikke hendes Hjerte fuldt ud — Sy- bille er mig en Gaabel!"

"Send hende, eders Høilhed," sagde Erla igjen, "hold mig ikke for egen- tjærta — jeg kjender Sybilles store, stærke Hjerte og hendes store Kjærlig- hed til min Sønnedatter; hvis hun var mindre kold og kold mod Udenverdenen, vilde jeg aldrig have at bede eder der- om, men jeg er vis paa, at hun vil være en stærk Støtte for Ingeborg og selv ikke tage nogen Slæde."

"Saa vover jeg det med Gud!" sagde Elisabeth; "naar I to gamle trofaste Venner raader mig til det, saa kan jeg ikke sige nei. Sybille kan blive saa længe, som det behøves, Efter Sofie fra Alvensleben er hos mig, og i Grunden er to Hoffjansner for me- get for mig!" seledet hun imilende til Erla kyssede den høje Frues Haand.

"Hvis I ogsaa vil give Efter Sofie Lov til at være borte, tør jeg da ind- tage hendes Plads?" spurgte hun. "Gertcherne og Wiglebenerne staa i Gjørd til eder, eders Høilhed!"

"Ja, da kan I komme, og vi holder Hus sammen!" svarede hun glad, "vi kommer nok overens. I dag Eftermiddag sender jeg Sybille til eder, for at hun selv kan modtage Gæstene fra eder til Ingeborg Wigleben."

Fortj.

Certificate of Incorporation.

UNITED STATES OF AMERICA
State of Washington
OFFICE OF
Secretary of State.

I, Sam H. Nichols, secretary of state of the state of Washing- ton, do hereby certify that I have

carefully compared the annexed copy of the
CERTIFICATE OF INCORPORATION
OF THE
PARKLAND LUTHERAN CHILD-
REN'S HOME
with the record of such certifi- cate in this office, and find the same to be a true and perfect copy thereof.

In testimony whereof I have hereunto set my hand and affixed the seal of the state of Washing- ton. Done at Olympia this 3rd day of October A. D. 1901.

SAM H. NICHOLS,
Secretary of State.

STATE OF WASHINGTON.
10507.

Be it known that, whereas, Tobias Larsen, Erick P. Viland, Samuel Sinland, Christian Los- nes, and Jacob Lunde
have associated themselves with the intention of forming a corpo- ration under the name of
"The Parkland Lutheran Chil- dren's Home"

for the purpose of esta- blishing and maintaining a Lutheran chil- dren's home, to receive orphans, half orphans and other destitute children and bring them up in "the nurture and admonition of the Lord"; conduct schools for religious and secular education of the young and further reli- gious and charitable work, and to that end may adopt and estab- lish by-laws and make all rules and regulations deemed neces- sary and expedient for the man- agement of the affairs in accord- ance with law, and not incon- sistent with this agreement and these articles of incorporation, and to take, manage, hold, and dispose of the property, real and personal, of said corporation, and have complied with the pro- visions of the laws of this state in such case made and provided, as appears from the certificate of the president, secretary and a majority of the trustees of said corporation, recorded in this office:

Now, therefore, I, Sam H. Nichols, Secretary of State of the State of Washington, do hereby certify that said Tobias Larsen, Erick P. Viland, Samuel

Sinland, Christian Losnes and Jacob Lunde

their associates and successors, are legally organized and estab- lished as and are hereby made an existing corporation, under the name of "The Parkland Lutheran Children's Home —, with the powers, rights and privileges and subject to the limitations, duties and restric- tions which by laws appertain thereto.

Witness my official signature subscribed and seal of the State of Washington hereunto affixed, this 21st day of September in the year of our Lord 1901.

SAM H. NICHOLS,
Secretary of State.

Som man ser af ovenstaaende Doku- ment, er der nu dannet en Barnehjems Association her paa Parkland. Det skal de nok med Engstelse og Frygt, men dog med Tillid til Guds og gode Mennekers naadefulde Velvilje og Bistand. Vi saa ingen anden Udvei for, at dette For- tagende, som der er tale, skrevet, bebet og arbeidet for kunde i en nær Fremtid blive realiseret — og vi tror fuldt og fast at det hafter der- med.

Spødt Bist. E. V. Brevig skriver om Barnehjemmet ved Tesler, Heinder Station, Alaska, og Bist. N. V. Xavier om det lappiske Barnehjem i Norge, tilstemmer jeg af ganske Hjerte.

"Lag være paa Sammen!" bør og- saa ringe os i Ørene haade sent og tidligt!

Der er en hel Del af usørgede Paan og a rundt her, som bør tages vare paa! Man behøver ikke at lede længe i Tacoma og Seattle i. G. S. før man vil finde flere saadanne Sam- eud vi kan tage vare paa, naar længe vi ikke har et eget Hjem for saa- dannet.

Vil Gud, skal snart vore Inkorporation-artikler og Vi-love blive offentliggjorte saa de kan komme til fleres Kundskab. Om vi er bare 5 Inkorp- ratorer, saa er vort Ønske og Haab at ret mange, haade nær og fjern vil slutte sig til os

Foreløbig bestyrelser, at Inkorporationens første aarlige Møde vil blive afholdt her i Parkland, om Gud vil, anden Tirsdag i Januar 1902 for Op- tagelse af Medlemmer, Valg af Om- bedsmænd m. m.

I broderlig Kjærlighed,
T. Larsen.

Rettelese.

I No. 48 i den første Spalte paa sidste Side staar der i 7 Linie fra ne- den: Gebningebarn; skal være: Geb- born; mit i tredje Spalte staar der: spærret; skal være: spærret; i sidste Linie i samme Spalte staar der: røret; skal være: røret.

Grand Entertainment

— GIVEN BY —

P. L. A. LYCEUM

— AT —

Parkland, Wash., for the benefit of the library, Thursday evening, Dec 12th 1901.

PROGRAMME.

- 1 PIANO solo Miss Alfred Tvette
 - 2 Recitation . . . Miss J. Anderson
 - 3 Vocal solo Alice Thorson
 - 4 Norwegian play, Holbergs [Julesue.
 - 5 Mandolin & Guitar, Selected
 - 6 Recitation, Olive Christensen
 - 7 Vocal music Selected
 - 8 Extract from David Copper- field. "Aunt Betsy and little Davy."
 - 9 Reading of the Lyceum paper
 - 10 Norwegian recitation by Mr. I. Durham.
 - 11 Selection Quartette
- ADMISSION: Adults 25c., children 10c. Reserved seats 40c. Programme will commence at 7:45 P. M.

H. V. ROBERTS,

Candlecage.

Crown and Bridge Work a Speciality
Call and get prices.
Room 206, 1156 Pac. Ave. Tacoma.

DR. J. L. RYNNING,

FRENCH BLOCK, CORNER OF
13TH AND PACIFIC AVE.
OFFICE HOURS: 2 TO 4 P. M.
SUNDAYS AND EVENINGS BY
APPOINTMENT.

TEL. } OFFICE BLACK 1391.
 } RES. WHITE 81.

TACOMA, WASH.

Abonner paa "Herold," kun 50 cent Aaret.